

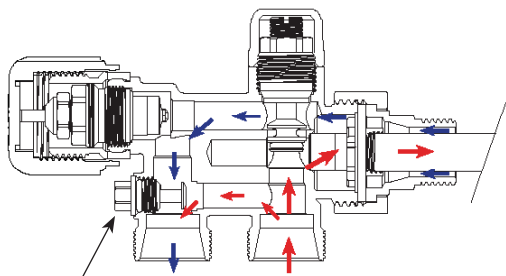


Art.1438

**ТЕРМОРЕГУЛИРУЮЩИЙ УЗЕЛ ДЛЯ ОДНО- И ДВУХТРУБНЫХ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ  
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ**

**ОДНОТРУБНАЯ СИСТЕМА ОТОПЛЕНИЯ**

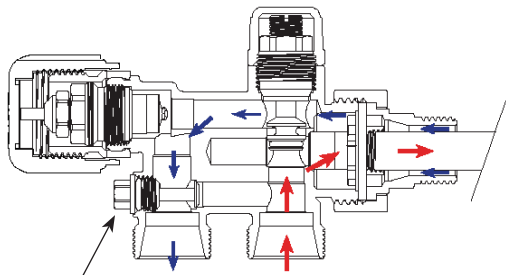
При открытом байпасе узел может устанавливаться в однотрубную систему отопления. В данном варианте узел становится реверсивным, т.е. подключение подающего и отводящего трубопровода взаимозаменяемо. Однако мы советуем, для лучшей циркуляции теплоносителя внутри отопительного прибора, подключать подающий трубопровод к ближайшему к радиатору штуцеру (под запорным вентилем), обеспечивая подачу теплоносителя через зонд.



Винт регулируемого байпаса полностью открыт

**ДВУХТРУБНАЯ СИСТЕМА ОТОПЛЕНИЯ**

При установке узла в двухтрубной системе подающий трубопровод необходимо подключать только к штуцеру находящемуся под запорным вентилем. В этом случае при эксплуатации узла с установленной термоголовой можно избежать проблем с шумами и вибрацией, которые могут возникнуть в начальной стадии открытия и конечной фазе закрытия узла.



Винт регулируемого байпаса полностью закрыт

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**Материал:**  
Корпус и фитинги: UNI EN 12165:98 CW617N  
Детали: UNI EN 12164:98 CW614N  
Кольцевое уплотнение: NBR и EPDM  
Пружина: нержав.сталь AISI 302  
Металлический зонд: диаметр 12мм, длина 450мм

Давление в системе: 10 бар  
Максимальное рабочее давление: 4бар  
Температура теплоносителя: +5...+95°C  
Теплоноситель: вода

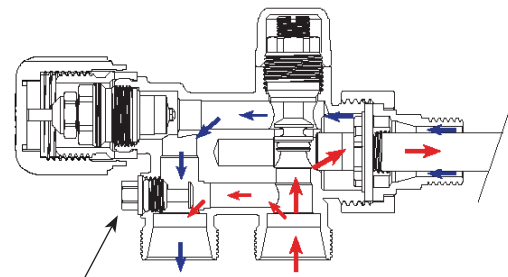


Art.1438

**SINGLE-DOUBLE PIPE THERMOSTATIC VALVE  
INSTRUCTIONS**

**SINGLE-PIPE VALVE**

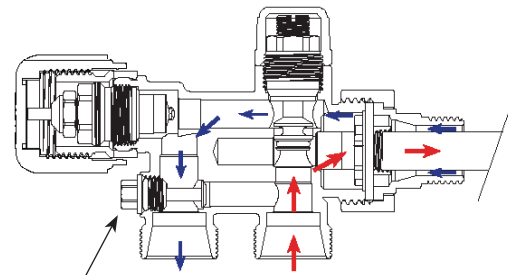
The valve is supplied in the single-pipe configuration, or rather with the by-pass completely open.  
The valve in single-pipe configuration is reversible, i.e. it's the same to use one or the other connection for the delivery flow. However for a better circulation of the water inside the radiator, we advise to install the valve so that the delivery flow pipe would be situated under the lockshield. In this way the radiator is supplied by the probe.



By-pass regulation screw totally open

**DOUBLE-PIPE VALVE**

When the valve is in double-pipe configuration, the valve must be installed with water inlet on the lockshield side (see the drawing). In this way it avoids a possible noise during the automatic functioning (with thermostatic head), as water coming to the back of the shutter could create vibration in the rubber during opening and closing. Please note that this condition is contemplated in the european standard UNI EN 215 for the thermostatic valve.



By-pass regulation screw totally closed

**TECHNICAL FEATURES**

**Materials used:**  
Body: UNI EN 12165:98 CW617N  
Small parts: UNI EN 12164:98 CW614N  
O-Ring: NBR and EPDM  
Spring: AISI302 steel  
Probe 12mm length 45 cm

**Application range:**  
Nominal pressure: 10bar  
Maximum working pressure: 4 bar  
Temperature range: 5-95°C  
Usable fluids: water

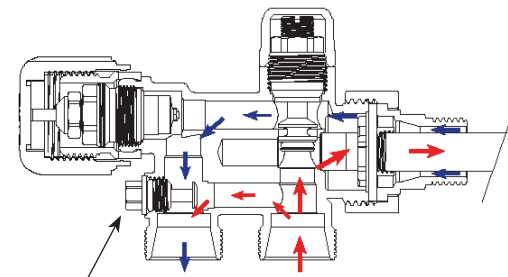


Art.1438

**VALVULA MONOBITUTUBO TERMOSTATIZABILE  
ISTRUCCIONES PARA SU INSTALACION**

**MONOTUBO**

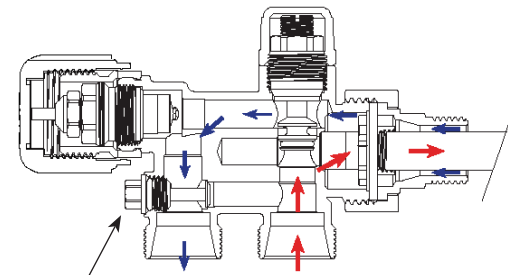
La válvula se fabrica con la configuración monotubo, o sea con el by-pass completamente abierto.  
La válvula en la configuración monotubo es reversible, es decir es indiferente conectar el tubo de entrada en cualquiera de las dos bocas de la válvula. Todavía se aconseja para una mejor circulación del agua en el interior del radiador, insta la válvula en la boca de entrada situada debajo del detentor, alimentando así el radiador a través de la sonda.



Tornillo de regulación by-pass Totalmente abierta

**BITUBO**

Quando la válvula es de configuración bitubo, debe ser instalada la entrada del agua siempre la de al lado del detentor. Instalandola de esta forma se evita que durante el funcionamiento automático (con cabezal termostático) pueden surgir problemas de humoredad referente al flujo del agua, entrando directo al obturador y no frantamente, pudiendo causar una vibración de la goma en fase inicio de apertura y fin de cerrado.



Tornillo de regulación By-pass totalmente cerrado

**CARACTERISTICAS TÉCNICAS**

**Material de construcción:**  
Cuerpo válvula y records: UNI EN12165:98 CW617N  
Piezas especiales: UNI EN12164:98 CW614N  
Juntas tónicas de retención: NBR y EPDM  
Muelle: Acero AISI 302  
Sonda metálica: Ø12mm, longitud 45cm

**Límite de empleo:**  
Presión nominal: 10bar  
Presión máxima de ejercicio: 4 bar  
Campo de temperatura de uso: 5°+95°C  
Fluido utilizado: agua

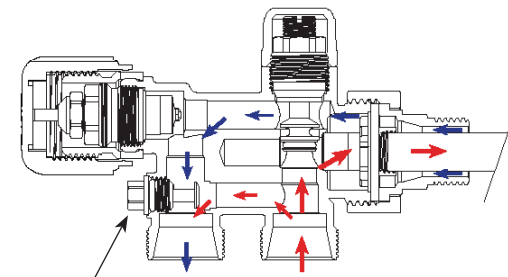


Art.1438

**VALVOLA MONOBITUBO TERMOSTATIZZABILE  
ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE**

**MONOTUBO**

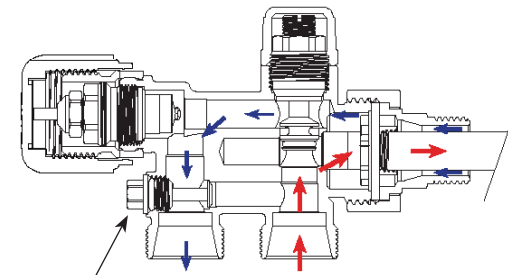
La valvola viene fornita nella configurazione monotubo, ossia con il by-pass completamente aperto.  
La valvola nella configurazione monotubo è reversibile, cioè è indifferente collegarla utilizzando uno o l'altro ingresso come tubazione di andata. Tuttavia si consiglia, per una miglior circolazione dell'acqua all'interno del radiatore, di installare la valvola con l'andata allacciata alla derivazione posta sotto al detentore, alimentando così il radiatore dalla sonda.



Vite di regolazione by-pass totalmente aperta

**BITUBO**

Quando la valvola è nella configurazione bitubo, deve essere installata con l'ingresso dell'acqua sempre dalla parte del detentore. Installandola in questo modo si evita che durante il funzionamento automatico (con testina termostatica) sorgano problemi di rumorosità in quanto il flusso dell'acqua, entrando dietro l'otturatore e non frontalmente, potrebbe causare una vibrazione della gomma in fase di inizio apertura e fine chiusura.



Vite di regolazione by-pass totalmente chiusa

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

**Materiali di costruzione:**  
Corpo valvola e raccordi: UNI EN 12165:98 CW617N  
Particolari minuteria: UNI EN 12164:98 CW614N  
O-Ring di tenuta: NBR ed EPDM  
Molla : acciaio AISI302  
Sonda metallica 12mm lunghezza 45 cm

**Limiti d'impiego:**  
Pressione nominale: 10bar  
Pressione massima d'esercizio: 4 bar  
Campo temperatura di utilizzo: 5-95°C  
Fluidi utilizzabili: acqua